

1744 Januar 12., Näfels

A

SCHREIBEN¹ VON [BRIGADIER UND GARDE-OBERSTLT. KARL LEONHARD] BACHMANN AN [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "LIEUTENANT DE LA COMPAGNIE GENERALE [GEMEINT VON LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOMBES, COLONEL GENERAL DES SUISSES ET GRISONS] DES GARDES SUISSES DU ROY [LUDWIG XV.]", "RUE NEUVE DE LUXEMBOURG", PARIS

"J'ay L'honneur, de vous remerciér ... des voeux obligeans, que vous avés bien voulu faire en ma faveur, a ce renouvellement D'année, je vous suplie, d'etre bien persuadé, que ceux, que je fais pour vous ne sont pas moins sincers; s'ils sont remplis, vous n'aurés rien a desirés, et jouirés un tems infini, de la continuation d'une parfaite Santé; et de tous Les bonheurs, que vous merités; Continués moy, je vous prie, vôtre amitié; par celle, que j'ay, et auray toute ma vie pour vous; je voudrois bien etre assés heureux; de me trouver apporter de vous prouvé La Sincerité de mes Sentimens par mes tres humbles Services;

Je suis bien agreablement flatté du Souvenir, et des bontés, dont M.^r vôtre Oncle [Gardeoberst **Beat Franz Plazidus** Zurlauben], et Mad.^e votre Tente [Marie-Florimonde de **Pinchène**]², m'honnorent; je vous suplie de Les assurér, de mon respect; et de mon inviolable attachement:

Jl me tarde bien ... de vous faire mon tres sinçer compliment; sur Le grade de Cap.^{ne} aux gardes³; mais comme je connois Les Sentimens D'amitié, que ... vôtre Oncle a pour vous; et que vous merités; je suis persuadé que dans peu; j'auraj La Satisfaction d'apprendre vôtre avancement; je le Souhaite de tout mon Coeur; vous assurant, que personne n'y scauroit prendre plus de part, que moy, m'interessant infiniment a tout çe qui vous regarde;

[Johann Anton **Turinetti**] Le Marquis de Prié [e Pancalieri] Ambassadeur de La Reyne D'hongrie [Marie Theresia] [- konkret war Turinetti als Gesandter von Oesterreich bei den eidg. Orten akkreditiert -] a demendé, pour elle, deux Regimens, a tous Les Cantons⁴, L'un Catolique, L'autre protestant; en vertu, dit il, des traittés hereditaires avec La Maison D'Autriche; J'ignore jusqu'à present La resolution des Cantons; La partie Catolique du mien [Glarus gemeint] ne paroît pas disposée de Les accorder; j'espere [- der frankophile Bachmann sah es natürlich nicht gerne, dass Oesterreich, das mit Frankreich im Kriege lag, derart Verstärkung erfahren sollte -], que La plus part des autres Cantons prendront Le meme party, qui est Le plus sage, et Le plus raisonnable; d'autant plus, que L'Erbverein⁵, ou Les traittés heredi-

taires avec La maison [Habsburg] d'autriche; ne font aucunement mention de Luj donnér des troupes, sonder nur mit ... [diesen klaren] worthen; ... [man solle ein getreues Aufsehen haben]⁶; je vous prie d'en informér ... vôtre Oncle; auquel j'auraj L'honneur d'ecrire au premiér jour; j'ay celuj d'etre ...".

- 1) Das Titelschildchen trägt zudem den Stempelaufdruck: "BS [=Basel]" sowie einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sind.
- 2) Beachte in AH 12/104 und 105 die Falscherschliessung der "Dame Zurlauben" - in beiden Fällen geht es um die zweitletzte Zeile - als Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin, als Gattin von Beat Fidel Zurlauben, verh. Zurlauben - s. Add. et Corr. 2 in R 6! -; richtig müsste es heissen Marie-Florimonde de Pinchène, als Gattin von Beat Franz Plazidus Zurlauben, verh. Zurlauben. Beat Fidel Zurlauben ehelichte besagte Kolin erst 1754!
- 3) Gemäss Zurlaubens eigenen Aussagen erhielt er diesen Rang dann am 6. März 1744 zugesprochen, s. Zurlauben/HM I 231.
- 4) s. EA VII 2, 3 c: Ein Aufbruch aber scheint dann doch nicht zustande gekommen zu sein.
- 5) Dieses letzte Wort ist unterstrichen.
- 6) Die letzten 6 Wörter sind unterstrichen.

Original, mit Siegel - AH 98, 82-83 - Blatt 83^r leer

47

1702 September 9., Chaumont

A

SCHREIBEN VOM [CAPITAINE-LIEUTENANT] G[EORG] K[ARL] KNOPFLI [AN HPTM. BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN, INHABER DER KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER]

"Ce deux lignies sont pour assurer de mes tres humbles services, et pour vous donner part de nostre marche, depuis que j'ay eü l'honneur de vous escrire de beffort [=Belfort], jusque a besancon, nous avons esté assez heureux, oustre, que les soldats s'estant pris pour se revolter contre m^r [Fähnrich? Ludwig Emanuel] Rossinger [=Russinger von Russikon]¹ comme j'estois pour aller au Logement dont jl a eü bien de la peine pour s'en tirer d'affaire m^r [Lt. Theodor] Bekh [=Beck] aresté a besencon malade aufluet de sang, le petit Keiser aussy, et nous avons perdues ... [15] hommes par desertion, oustre quoy Nous avons decouvert un Complot qui estoit fait par ... [13] les plus beaux de la troupe pour deserter, en mesme temps, nous les avon[s] fait Enchaîner par les harchets du grand prevost et nous sommes resolu, de les faire marcher jusqu'a la garnison [von Valenciennes?], depuis cett'enchainement, nous avons perdu personne, nicola Zopf, que vous avez fait Cor-